

Lettre du CASNAV

N°15, Janvier-Février 2012

Éditorial

Le numéro 15 de la *Lettre du CASNAV* se veut très ouvert à toutes les questions se rattachant à la scolarisation des élèves nouvellement arrivés et des enfants du voyage. Si l'on devait chercher un fil conducteur, ce serait celui de la langue et du langage.

Comment s'approprier le langage, lorsque l'on est un élève d'école maternelle non francophone ? Les travaux menés par le Pôle départemental préélémentaire du Haut-Rhin développent la réflexion sur les processus d'apprentissage en présentant référentiels et programmes, dont on trouvera les références dans la rubrique *Sitographie*. L'acquisition progressive et harmonieuse de la langue favorise la socialisation de ces enfants, leur accès à l'égalité des chances, jouant aussi un rôle dans la lutte contre les discriminations dès le plus jeune âge, une question dont se préoccupe la revue *Le Furet*.

L'attention aux progressions linguistiques se porte de même sur celles des élèves de classe d'accueil, comme en témoigne le travail de recherche conduit dans l'académie d'Amiens, que présente la rubrique *Ressources*. La réflexion sur les conditions de l'intégration linguistique des migrants dans le monde professionnel et la société dans son ensemble ne cesse, elle aussi, de se poursuivre, ce que l'on peut lire dans la publication de l'université d'Artois. Et les colloques sur la recherche en didactique des langues, du français langue étrangère et du français langue seconde, montrent combien elle est vivante et innovante.

S'emparer de nouveaux mots, c'est non seulement enrichir son vocabulaire et ses compétences langagières, c'est aussi enrichir ses compétences culturelles, s'ouvrir à l'autre. Il en va ainsi du dossier de *Franc-parler.org* sur les rituels alimentaires. Le travail sur les mots permet d'accéder à des modes d'expression variés, par exemple le cinéma (Concours "Filmer les mots 2012"). Quant à la réforme de l'orthographe, elle demeure le « beau souci » de tous les francophones, comme nous le rappelle le numéro 19 de la revue *GLOTTOPOL*.

La littérature, les arts plastiques, la photographie, la mise en scène théâtrale sont des terres d'exploration infinie, où aller à la rencontre d'autrui, confronter nos représentations, glaner de nouvelles connaissances.

Florence COGNARD, I.A.-I.P.R. de Lettres
Correspondante académique du CASNAV

Actualité

L'Institut du monde arabe ouvre une antenne dans la région Nord-Pas de Calais, qui entend être une fenêtre sur la Méditerranée et un lieu d'échanges culturels. Installée sur une friche industrielle rénovée à la lisière de Roubaix-Tourcoing, elle accueillera, à partir de mars 2012, expositions, concerts, conférences et cycles de formation. IMA, rue de l'Union / rue des Cinq Voies, 59200 Tourcoing.

Concours « Filmer les mots 2012 » : le concours 2012 « Dis-moi dix mots qui te racontent » est accompagné d'un concours de courts métrages réalisés à partir d'au moins l'un des mots de la sélection. Ils seront présentés au public au Forum des images le 23 mars 2012, à Paris. Un jury composé de professionnels du cinéma et des lettres décernera des prix. Tous les renseignements sont à cette [adresse](#). La visite du site *Filmer les mots* permet de s'informer sur ce programme d'éducation à l'image, de création et de diffusion de films, ainsi que de voir les films réalisés pour le concours 2011.

Calendrier

Migrants en Guyane, Chercher la vie, exposition de photographies de Frédéric Piantoni, du 15 février au 20 mai 2012 à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, en coproduction avec le Musée des cultures guyanaises. Géographe, Frédéric Piantoni travaille depuis quinze ans en Guyane française sur les circulations migratoires et les réseaux transnationaux. Les photographies ont été prises entre 2006 et 2010 dans ce département ultramarin et à ses frontières avec le Surinam et le Brésil. Le catalogue de l'exposition est publié par les éditions Actes Sud. CNHI, Palais de la Porte Dorée, 293, avenue de Daumesnil, 75012, Paris.

[Migrants en Guyane](#)

Modes ottomanes : la gravure de l'Orient au siècle des Lumières, exposition du 17 janvier au 14 avril 2012 à la Bibliothèque Louis Aragon d'Amiens. Elle invite à « découvrir le Recueil Ferriol, un recueil de 99 gravures de personnages turcs présentés dans leur intérieur, au harem, buvant du café, accompagnés de leurs serviteurs » et à « se transporter au temps de Voltaire et de la mode des Turqueries en Europe. » Des gravures « créées depuis la Renaissance jusqu'à nos jours, tirées de récits de voyages ou de recueils de mode gravés » permettent de retrouver ce qui a forgé « l'imaginaire oriental vu par l'Occident », et inspiré « les grands peintres orientalistes du XIXe siècle, tel Ingres et ses célèbres odalisques. » On pourra ainsi se rendre compte « des modes de représentation imagée à travers les siècles jusqu'aux vidéos d'art contemporain de Vanessa Hodgkinson, brillante réflexion sur les rapports entre l'art, l'imaginaire collectif et l'Histoire, ou encore les créations de Laureen Topalian, une illustratrice. »

Bibliothèque Louis Aragon, 50, rue de la République, 80000 Amiens. [Modes ottomanes](#)

Revue des revues

Réforme de l'orthographe française – Craintes, attentes et réactions des citoyens, revue de sociolinguistique en ligne *GLOTTOPOL*, N°19-Janvier 2012. En décembre 1990, paraissaient au Journal officiel des Rectifications orthographiques, recommandées et donc non imposées. Leur réception et leur application ont été bien diverses en France et dans les pays francophones, et le débat sur l'orthographe n'a pas cessé depuis. C'est pourquoi le Groupe RO, qui réunit des chercheurs d'universités françaises et francophones, a entrepris en 2009 un travail d'enquête et d'analyse, qui débouche sur des recommandations aux responsables de la politique linguistique. Leurs travaux sont présentés dans ce numéro de *GLOTTOPOL* téléchargeable gratuitement [ici](#)

Déjouer les discriminations dès la petite enfance, *Revue de la petite enfance et de l'intégration Le Furet*, N°66-Décembre 2011 : ce numéro, en s'intéressant à la question des discriminations au sein de la petite enfance, « s'inscrit dans une volonté affichée de lutter contre les phénomènes d'exclusion et de développer

des actions de prévention qui favorisent à la fois la socialisation, l'éveil et un équilibre affectif apportant une sécurité suffisante à tous les enfants. » [Le Furet](#)

Publications

Littératures méditerranéennes et horizons migratoires – Une anthologie, Salim Jay, 2011, Éditions Atlantica-Séguier. Romancier et critique littéraire, Salim Jay présente un panorama de la littérature méditerranéenne inspirée par les migrations du XIX^{ème} siècle à nos jours. Écrivains algériens, marocains, libanais, grecs, turcs, chypriotes, égyptiens, espagnols, palestiniens... sont ici convoqués pour rendre compte de la richesse et de la diversité des styles et des sources d'inspiration. Et si beaucoup s'expriment dans leur langue maternelle, certains le font dans une langue d'adoption, celle du pays où ils se sont arrêtés.

L'intégration linguistique des migrants : état des lieux et perspectives - Études réunies par Jean-Marc Mangiante, collection "Études linguistiques, Didactique des langues", Arras, 2011, Artois Presses Université. Réunissant des contributions de chercheurs, enseignants, didacticiens de la langue, cet ouvrage tente d'expliquer « les approches actuelles en matière d'ingénierie pédagogique, d'analyse et de pratique linguistique, d'évolution des processus d'insertion linguistique. » Les études sont organisées selon trois axes de réflexion : *Formation linguistique des migrants : principes didactiques et enjeux actuels – Démarche didactique de l'insertion socioprofessionnelle par la langue – Outils didactiques et contenus de formation linguistique. Quelle formation des formateurs en insertion ?*

Multimédia

Molière dans tous ses états : le festival *Théâtre & Cultures* qui s'est déroulé en avril 2011 à Rabat et Casablanca (Maroc) était consacré à Molière. Un reportage vidéo lui est consacré sur le site de TV. francophonie.com : entretiens, extraits de spectacles joués par des comédiens marocains, français, belges ou des lycéens, pièces représentées en arabe ou en français, montrent que le théâtre de Molière, véhiculant des valeurs universelles à travers le temps et l'espace, se prête parfaitement à une approche interculturelle.

[Molière](#)

La littérature tzigane. Avec Alexandre Romanès et Roberto Lorier : pour son émission radiophonique « Les liaisons heureuses » du 31 décembre 2011, Colombe Schneck recevait ces deux artistes et écrivains. Le débat peut être écouté sur le site de France Inter, [ici](#)

Ressources

Croquer la vie à pleines dents, dossier sur les rituels alimentaires présenté par *Franc-parler.org* : « Nourriture et boissons, heures et durée des repas, manières de table : d'une culture à l'autre, les usages liés à la préparation et à la prise de repas sont très différents. Comment amener les élèves à réfléchir à leurs propres habitudes dans ce domaine et à découvrir celles d'autres cultures ? » Activités, fiches pédagogiques, pistes de réflexion, supports de travail variés sont à découvrir à cette adresse [Rituels alimentaires](#)

Les progressions linguistiques des élèves de classe d'accueil : Catherine Mendonça Dias, professeure de FLS et formatrice au CASNAV de l'académie d'Amiens, présente le travail de recherche qu'elle a mené auprès d'une cohorte de quatre-vingts élèves durant trois ans. Il s'agit ici de déterminer quel est le niveau linguistique atteint par les élèves nouvellement arrivés en France au cours de la troisième année d'école française. Pour ce faire, la passation d'un test linguistique a été organisée selon une méthodologie très précise. L'analyse des résultats a ensuite permis de dégager plusieurs profils linguistiques et d'apporter des

indicateurs quant à la durée nécessaire pour l'apprentissage du français en tant que langue seconde.
[Questionnaire de juin 2011](#)

Formation

Recherches en didactique des langues – Apprendre les langues autrement, colloque ACEDLE 2012, organisé par le Centre International des langues les 7-8-9 juin 2012, à l'université de Nantes. Partant du constat que « la didactique des langues est un domaine pluriel, où se côtoient des recherches diversement situées, qui interrogent des terrains variés, des objets distincts, voisins ou complémentaires, selon des approches qui privilégient différentes orientations », le colloque propose entre autres thématiques : Didactique des langues / Didactique du plurilinguisme – Dispositifs d'enseignement / Politique linguistique et éducative – Pratiques / Représentations – Approches didactiques / Stratégies d'enseignement / Stratégies d'évaluation / Formation des enseignants. [Colloque](#)

Quels outils pour la recherche en didactique des langues et du français langue étrangère et seconde (FLES) ?, colloque les 27 et 28 septembre 2012 à l'Université de Franche-Comté. L'objectif est de confronter, discuter et proposer des outils d'étude afin de mener et analyser des expériences pédagogiques, riches et nombreuses dans ce domaine. En adoptant un point de vue linguistique, anthropologique ou sociolinguistique, il s'agit également de valider la pertinence épistémologique et théorique de ces outils.

[Colloque](#)

Sitographie

Le Guide 2012 du web du Café pédagogique présente la même organisation que le Guide 2011 : après une première rubrique consacrée aux sites des penseurs et acteurs de l'Éducation ainsi qu'à ceux de revues pédagogiques, il propose une sélection de sites classés par niveaux, filières, disciplines... Dans la rubrique *École maternelle*, on trouvera des liens vers deux riches dossiers du « Groupe maternelle du Haut-Rhin » publiés sur le site du CRDP d'Alsace :

- ➔ *Élèves non francophones* [ici](#)
- ➔ *Apprendre à parler français en petite section pour des enfants non francophones en éducation prioritaire* [là](#)

Le Guide 2012 du web est à cette [adresse](#)